|  |  |
| --- | --- |
| **DODATEK Č. 2 KE SMLOUVĚ O SPOLUPRÁCI** | **ADDENDUM NO.2 TO THE COOPERATION AGREEMENT** |
| Uzavřené mezi | Concluded between |
| **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6  IČ: 28392779  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340  zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem  (dále jen jako „**MYLAN**“) | **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6  ID no.: 28392779  registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340  represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director  (hereinafter referred to as “**MYLAN**”) |
| **a** | **and** |
| **MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.**  se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6  IČ: 03481778  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034  zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem  (dále jen jako „**MYLAN HEALTHCARE**“) | **MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.**  with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6  ID no.: 03481778  registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034  represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director  (hereinafter referred to as “**MYLAN HEALTHCARE**”) |
| **a** | **and** |
| **MEDA Pharma s.r.o.**  se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Praha 6  IČ: 27140661  zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352  zastoupena MUDr. Milanem Černekem, jednatelem  (dále jen jako „**MEDA**“) | **MEDA Pharma s.r.o.**  with its registered office at Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00 Prague 6  ID no.: 27140661  registered in the Commercial Register administered by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352  represented by MUDr. Milan Černek, Executive Director  (hereinafter referred to as “**MEDA**”) |
| MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA, dále jednotlivě jako „**Dodavatel**“ a/nebo společně jen jako „**Dodavatelé**“ na straně jedné | MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA, hereinafter referred to individually as the “**Supplier**” and/or jointly as the “**Suppliers**” of the one part |
| **a** | **and** |
|  |  |
|  |  |
| **Oblastní nemocnice Kolín, a. s., nemocnice Středočeského kraje**  se sídlem: Kolín III,  Žižkova 146, PSČ 280 02  IČ: 27256391  Zapsaná v OR u Městského soudu v Praze, sp. zn. B 10018  zastoupena: MUDr. Petrem Chudomelem, MBA – předsedou představenstva; MUDr. Igorem Karenem -místopředsedou představenstva  (dále jen jako „**Odběratel**“)  na straně druhé | **Oblastní nemocnice Kolín, a. s., nemocnice Středočeského kraje**  with its registered office at: Kolín III,  Žižkova 146, PSČ 280 02  ID No.: 27256391  Registered in the Commercial Register kept at the Municipal Court in Prague, file No. B 10018  represented by: MUDr. Petr Chudomel, MBA – Chairman of the Board; MUDr. Igor Karen - Vice chairman of the Board-  (hereinafter referred to as the “**Customer**”)  of the other part |
| **I.**  **Změna** | **I.**  **Amendment** |
| 1. Smluvní strany uzavřely dne 13. 03. 2019 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“). | 1. On 13.03.2019, the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”). |
| 1. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy. | 1. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement. |
| 1. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku. | 1. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum. |
| **II.**  **Závěrečná ustanovení** | **II.**  **Final Provisions** |
| 1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění. | 1. Other provisions of the Agreement are not amended. |
| 1. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze. | 1. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail. |
| 1. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 01. 01. 2020 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce. | 1. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 01. 01. 2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (hereinafter referred to as the “**Arrangement”**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form. |
| 1. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak. | 1. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act. |
| 1. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | 1. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below. |
| **V Praze dne / Prague, dne / dated** | **V\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ dne / dated** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.**  MUDr. Milan Černek, jednatel | **Oblastní nemocnice Kolín, a. s., nemocnice Středočeského kraje**  MUDr. Petr Chudomel, MBA – předseda představenstva |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.**  MUDr. Milan Černek, jednatel | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Oblastní nemocnice Kolín, a. s., nemocnice Středočeského kraje**  MUDr. Igor Karen, místopředseda představenstva |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **MEDA Pharma s.r.o.**  MUDr. Milan Černek, jednatel |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Příloha č. 1 – seznam Výrobků | Annex 1 – Product List |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *SUKL* | Název přípravku | Forma přípravku | Balení přípravku |
| 185724 | Afonilum SR 125 mg | cps pro | 50 x 125 mg |
| 185728 | Afonilum SR 250 mg | cps pro | 50 x 250 mg |
| 83232 | Alendrogen 70 mg | tbl nob | 12 x 70 mg |
| 222784 | Anagrelid Mylan 0,5 mg | cps dur | 100 x 0,5mg |
| 136168 | Alfuzosin Mylan 10 mg | tbl pro | 90 x 10 mg |
| 119755 | Anastrozol Mylan 1 mg | tbl flm | 30 x 1 mg |
| 215566 | Betaserc 16 | tbl nob | 60 x 16 mg |
| 215708 | Betaserc 24 | tbl nob | 50 x 24 mg |
| 215559 | Betaserc 8 | tbl nob | 100 x 8 mg |
| 212339 | Betaxolol Mylan 20 mg | tbl flm | 28 x 20 mg |
| 173429 | Betaxolol Mylan 20 mg | tbl flm | 98 x 20 mg |
| 212294 | Buprenorfin Mylan 35 mikrogramů/h | tdr emp | 5 x 20 mg |
| 212307 | Buprenorfin Mylan 52,5 mikrogramů/h | tdr emp | 5 x 30 mg |
| 212314 | Buprenorfin Mylan 70 mikrogramů/h | tdr emp | 5 x 40 mg |
| 215162 | Cynt 0,2 | tbl flm | 98 x 0,2 mg |
| 215161 | Cynt 0,2 | tbl flm | 30 x 0,2 mg |
| 215163 | Cynt 0,3 | tbl flm | 30 x 0,3 mg |
| 215164 | Cynt 0,3 | tbl flm | 98 x 0,3 mg |
| 215165 | Cynt 0,4 | tbl flm | 30 x 0,4 mg |
| 215166 | Cynt 0,4 | tbl flm | 98 x 0,4 mg |
| 157195 | Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml | oph gtt sol | 1 x 5 ml |
| 157196 | Dorzogen Combi 20 mg/ml + 5 mg/ml | oph gtt sol | 3 x 5 ml |
| 146366 | Doxazosin Mylan 4 mg | tbl pro | 28 x 4 mg |
| 146374 | Doxazosin Mylan 4 mg | tbl pro | 98 x 4 mg |
| 156434 | Exemestan Mylan 25 mg | tbl flm | 30 x 25 mg |
| 147116 | Gliclazid Mylan 30 mg | tbl ret | 120 x 30 mg |
| 234451 | Gliclazid Mylan 30 mg | tbl ret | 60 x 30 mg |
| 234823 | Escitalopram Mylan 10 mg | tbl flm | 30 x 10 mg |
| 234828 | Escitalopram Mylan 10 mg | tbl flm | 90 x 10 mg |
| 234849 | Escitalopram Mylan 20 mg | tbl flm | 90 x 20 mg |
| 215913 | Gopten 0,5 mg | cps dur | 28 x 0,5 mg |
| 215917 | Gopten 2 mg | cps dur | 98 x 2 mg |
| 215914 | Gopten 2 mg | cps dur | 28 x 2 mg |
| 215920 | Gopten 4 mg | cps dur | 28 x 4 mg |
| 215922 | Gopten 4 mg | cps dur | 98 x 4 mg |
| 238194 | Hulio | inj sol | 40mg 2x0,8ml pfs |
| 238197 | Hulio | inj sol | 40mg 2x0,8ml pfp |
| 194352 | Cholib 145 mg/20 mg | tbl flm | 30 |
| 194354 | Cholib 145 mg/40 mg | tbl flm | 30 |
| 140635 | Ibandronát Mylan 150 mg | tbl flm | 3 x 150 mg |
| 215966 | Isoptin 40 mg | tbl flm | 50 x 40 mg |
| 215970 | Isoptin 80 mg | tbl flm | 50 x 80 mg |
| 215964 | Isoptin SR 240 mg | tbl pro | 30 x 240 mg |
| 215965 | Isoptin SR 240 mg | tbl pro | 100 x 240 mg |
| 216197 | Klacid 250 | tbl flm | 10 x 250 mg |
| 216199 | Klacid 500 | tbl flm | 14 x 500 mg |
| 216189 | Klacid SR | tbl ret | 14 x 500 mg-d |
| 216185 | Klacid SR | tbl ret | 7 x 500 mg |
| 215168 | Kreon 10 000 | cps etd | 50 |
| 215172 | Kreon 25 000 | cps etd | 50 |
| 151382 | Lamotrigin Mylan 100 mg | tbl nob | 30 x 100 mg |
| 151383 | Lamotrigin Mylan 100 mg | tbl nob | 100 x 100 mg |
| 159982 | Leflugen 20 mg | tbl flm | 30 x 20 mg |
| 145689 | Letmylan 2,5 mg | tbl flm | 30 x 2,5 mg |
| 145695 | Letmylan 2,5 mg | tbl flm | 100 x 2,5 mg |
| 207100 | Lipanthyl 267 M | cps dur | 90 x 267 mg |
| 207098 | Lipanthyl 267 M | cps dur | 30 x 267 mg |
| 207094 | Lipanthyl S 215 mg | tbl flm | 100 x 215 mg |
| 207092 | Lipanthyl S 215 mg | tbl flm | 30 x 215 mg |
| 207095 | Lipanthyl Supra 160 mg | tbl ret | 30 x 160 mg |
| 207097 | Lipanthyl Supra 160 mg | tbl ret | 90 x 160 mg |
| 150983 | Meloxicam Mylan 15 mg | tbl nob | 100 x 15 mg |
| 235822 | Mirtazapin Mylan 30 mg | por tbl dis | 30 x 30 mg |
| 235831 | Mirtazapin Mylan 45 mg | por tbl dis | 30 x 45 mg |
| 139555 | Oxykodon Mylan 10 mg | tbl pro | 30 x 10mg |
| 139565 | Oxykodon Mylan 10 mg | tbl pro | 60 x 10mg |
| 139570 | Oxykodon Mylan 20 mg | tbl pro | 30 x 20mg |
| 139580 | Oxykodon Mylan 20 mg | tbl pro | 60 x 20mg |
| 139610 | Oxykodon Mylan 40 mg | tbl pro | 60 x 40mg |
| 139655 | Oxykodon Mylan 80 mg | tbl pro | 60 x 80mg |
| 177371 | Pioglitazon Mylan 15 mg | tbl nob | 28 x 15 mg |
| 177380 | Pioglitazon Mylan 30 mg | tbl nob | 28 x 30 mg |
| 187318 | Rismyl 35 mg | tbl flm | 12 x 35 mg |
| 171326 | Rosuvastatin Mylan 10 mg | tbl flm | 30 x 10 mg |
| 171330 | Rosuvastatin Mylan 10 mg | tbl flm | 90 x 10 mg |
| 171341 | Rosuvastatin Mylan 20 mg | tbl flm | 30 x 20 mg |
| 171345 | Rosuvastatin Mylan 20 mg | tbl flm | 90 x 20 mg |
| 215904 | Rytmonorm 150 mg | tbl flm | 50 x 150 mg |
| 215906 | Rytmonorm 150 mg | tbl flm | 100 x 150 mg |
| 215907 | Rytmonorm 300 mg | tbl flm | 50 x 300 mg |
| 215909 | Rytmonorm 300 mg | tbl flm | 100 x 300 mg |
| 151239 | Tamsulosin HCI Mylan 0,4 mg | cps rdr | 100 x 0,4 mg |
| 225769 | Serkep | inh sus pss | 25mcg/125mcg/dáv x 120dáv |
| 225770 | Serkep | inh sus pss | 25mcg/250mcg/dáv x 120dáv |
| 211928 | Solifenacin Mylan 5 mg | tbl flm | 100 x 5 mg |
| 211946 | Solifenacin Mylan 10 mg | tbl flm | 100 x 10 mg |
| 185636 | Tarka 180/2 mg tbl. | tbl ret | 28 |
| 185638 | Tarka 180/2 mg tbl. | tbl ret | 98 |
| 185639 | Tarka 240/4 mg tbl. | tbl ret | 98 |
| 185641 | Tarka 240/4 mg tbl. | tbl ret | 28 |
| 135111 | Twicor 10 mg/10 mg | tbl flm | 30 x 10mg/10mg |
| 135113 | Twicor 10 mg/10 mg | tbl flm | 90 x 10mg/10mg |
| 115527 | Uralyt U 280 g | gra | 1 x 280 g |
| 46890 | Uraplex 20 mg | tbl obd | 20 x 20 mg |
| 46891 | Uraplex 20 mg | tbl obd | 50 x 20 mg |
| 207076 | Uroxal 5 mg | tbl nob | 60 x 5 mg |
| 209286 | Zonisamide Mylan 100 mg | cps dur | 98 x 100 mg |
| 209282 | Zonisamide Mylan 50 mg | cps dur | 56 x 50 mg |